
Tłumaczenie dokumentu WIPO AVP/DC/3
z dnia 14 grudnia 2011 r.

Konferencja Dyplomatyczna o ochronie artystycznych wykonan audiowizualnych

Pekin, 20-26 czerwca 2012 r.

WSTĘPNA PROPOZYCJA PRZEPISÓW MERYTORYCZNYCH TRAKTATU DO
ROZPATRZENIA PRZEZ KONFERENCJĘ DYPLOMATYCZNĄ

przygotowana przez Sekretariat

SPIS TREŚCI

Preambuła

Artykuł 1: Stosunek do innych konwencji i traktatów

Artykuł 2: Definicje

Artykuł 3: Osoby objęte ochroną

Artykuł 4: Traktowanie narodowe

Artykuł 5: Prawa osobiste

Artykuł 6: Prawa majątkowe artystów wykonawców do ich nieutrwalonych artystycznych wykonań

Artykuł 7: Prawo zwielokrotniania

Artykuł 8: Prawo wprowadzania do obrotu

Artykuł 9: Prawo najmu

Artykuł 10: Prawo udostępniania utrwalonych artystycznych wykonań

Artykuł 11: Prawo do nadawania i komunikowania publiczności

Artykuł 12: Przenoszenie praw

Artykuł 13: Ograniczenia i wyjątki

Artykuł 14: Czas trwania ochrony

Artykuł 15: Zobowiązania dotyczące środków technicznych

Artykuł 16: Zobowiązania dotyczące informacji o zarządzaniu prawami

Artykuł 17: Wymogi formalne

Artykuł 18: Zastrzeżenia i notyfikacje

Artykuł 19: Zastosowanie w czasie

Artykuł 20: Egzekwowanie praw

Preambuła¹

Umawiające się Strony,

Pragnąc rozwijać i zapewniać ochronę praw artystów wykonawców do artystycznych wykonań audiowizualnych w sposób możliwie najbardziej skuteczny i jednolity,

Uznając potrzebę wprowadzenia nowych norm międzynarodowych celem zapewnienia właściwych rozwiązań problemów wynikających z rozwoju gospodarczego, społecznego, kulturowego i technologicznego,

Uznając głęboki wpływ rozwoju technologii informacyjnych i komunikacyjnych oraz ich wzajemnego przenikania na produkcję i wykorzystanie artystycznych wykonań audiowizualnych,

Uznając potrzebę utrzymania równowagi między prawami artystów wykonawców do artystycznych wykonań audiowizualnych i ogólnym interesem publicznym, w szczególności w dziedzinie nauczania, badań naukowych oraz dostępu do informacji,

Uznając, że Traktat WIPO o artystycznych wykonaniach i fonogramach sporządzony w Genewie dnia 20 grudnia 1996 roku nie obejmuje ochroną artystów wykonawców, których artystyczne wykonania zostały utrwalone w formie audiowizualnej,

Odnosząc się do Rezolucji w sprawie artystycznych wykonań audiowizualnych przyjętej w dniu 20 grudnia 1996 roku przez Konferencję Dyplomatyczną o niektórych aspektach prawa autorskiego i praw pokrewnych

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1²

Stosunek do innych konwencji i traktatów

- (1) Żadne postanowienie niniejszego Traktatu nie uchyla zobowiązań, które Umawiające się Strony podjęły wobec siebie na podstawie Traktatu WIPO o artystycznych wykonaniach i fonogramach lub Międzynarodowej konwencji o ochronie wykonawców, producentów fonogramów oraz organizacji nadawczych, sporządzonej w Rzymie w dniu 26 października 1961 roku.
- (2) Ochrona przyznana na podstawie niniejszego Traktatu nie narusza i nie ma żadnego wpływu na ochronę praw autorskich do utworów literackich i artystycznych. Wskutek tego żadne postanowienie niniejszego Traktatu nie może być interpretowane jako naruszające taką ochronę.
- (3) Niniejszy Traktat nie ma żadnego związku z traktatami innymi niż Traktat WIPO o artystycznych wykonaniach i fonogramach, ani nie narusza praw i obowiązków wynikających z innych traktatów.

Artykuł 2³

Definicje

¹ [Jedno dodatkowe zdanie w Preambule uznające wagę Agendy Rozwojowej zostanie przyjęte przez Konferencję Dyplomatyczną. Propozycja zapisu pojawi się w Załączniku do niniejszego dokumentu po 20 maja 2012 r.]

² [Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułu 1 zostanie przyjęte przez Konferencję Dyplomatyczną. Propozycja zapisu pojawi się w Załączniku do niniejszego dokumentu po 20 maja 2012 r.]

³ [Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułu 2 zostanie przyjęte przez Konferencję Dyplomatyczną. Propozycja zapisu pojawi się w Załączniku do niniejszego dokumentu po 20 maja 2012 r.]

Do celów niniejszego Traktatu:

(a) „artyści wykonawcy” to aktorzy, piosenkarze, muzycy, tancerze i inne osoby, które grają, śpiewają, wygłaszają, deklamują, występują, interpretują lub w inny sposób wykonują utwory literackie, artystyczne bądź dzieła sztuki ludowej;

(b) „utrwalenie audiowizualne” oznacza zapis ruchomych obrazów, którym może ewentualnie towarzyszyć dźwięk lub jego reprezentacja, z którego mogą być postrzegane, kopiowane lub przekazywane za pomocą odpowiedniego urządzenia⁴;

(c) „nadawanie” oznacza bezprzewodowe przekazywanie do odbioru publicznego dźwięków, obrazów, obrazów i dźwięków lub też reprezentacji dźwięków; termin ten obejmuje także przekaz satelitarny lub przekaz za pomocą kodowanych sygnałów, jeśli urządzenia dekodujące są udostępnione publiczności przez tę samą organizację nadawczą lub za jej zgodą;

(d) „publiczne komunikowanie” artystycznego wykonania oznacza publiczne przekazywanie na wszelkiego rodzaju nośnikach nieutrwalonych artystycznych wykonania lub artystycznych wykonania ze zbiorów audiowizualnych w jakikolwiek sposób inny niż nadawanie. Dla celów Artykułu 11 „publiczne komunikowanie” obejmuje także publiczne odtwarzanie utrwalonych artystycznych wykonania audiowizualnych w sposób akustyczny lub wizualny albo akustyczny i wizualny.

Artykuł 3

Osoby objęte ochroną

(1) Umawiające się Strony udzielą ochrony przewidzianej w niniejszym Traktacie artystom wykonawcom będącym obywatelami innych Umawiających się Stron.

(2) Dla celów niniejszego Traktatu artystów wykonawców nie będących obywatelami żadnej z Umawiających się Stron, ale posiadających miejsce zamieszkania w państwie jednej z nich, traktuje się jako obywateli Umawiającej się Strony.

Artykuł 4

Traktowanie narodowe

(1) Każda Umawiająca się Strona zapewnia obywatelom innych Umawiających się Stron takie traktowanie, jakie zapewnia swoim obywatelom w odniesieniu do praw wyłącznych przyznanych niniejszym Traktatem oraz prawa do godziwego wynagrodzenia przewidzianego w Artykule 11 niniejszego Traktatu.

(2) Umawiająca się Strona jest uprawniona do ograniczenia zakresu i czasu trwania ochrony zapewnionej obywatelom innej Umawiającej się Strony zgodnie z ustępem 1, w odniesieniu do praw przyznanych w Artykule 11 ustępy 1 i 2 niniejszego Traktatu, do tych praw, które przysługują jej obywatelom w państwie drugiej Umawiającej się Strony.

(3) Obowiązek określony w ustępie 1 nie znajduje zastosowania do Umawiającej się Strony w zakresie, w jakim inna Umawiająca się Strona korzysta z zastrzeżeń dopuszczonych zgodnie z Artykułem 11 ustęp 3 niniejszego Traktatu, ani w zakresie, w jakim sama dokonała takiego zastrzeżenia.

Artykuł 5

⁴ Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułu 2(b): Przyjmuje się, że definicja „utrwalenia audiowizualnego” zawarta w art. 2(b) nie narusza Artykułu 2(c) Traktatu WIPO o artystycznych wykonaniach i fonogramach.

Prawa osobiste

(1) Niezależnie od praw majątkowych artysty wykonawcy, a nawet po przeniesieniu tych praw, artyście wykonawcy przysługuje, w odniesieniu do jego artystycznych wykonań na żywo lub utrwalonych w formie audiowizualnej, prawo do:

- (i) żądania identyfikowania go jako artysty wykonawcy jego artystycznych wykonań, z wyjątkiem przypadków, gdy pominięcie jest spowodowane sposobem korzystania z danego artystycznego wykonania; oraz
- (ii) sprzeciwiania się jakimkolwiek zniekształceniom, okrojeniom bądź innym modyfikacjom jego artystycznych wykonań, które mogłyby naruszać jego dobre imię, z należytym uwzględnieniem charakteru utwaleń audiowizualnych.

(2) Prawa przyznane artyście wykonawcy zgodnie z ustępem 1 trwają także po jego śmierci, przynajmniej do czasu wygaśnięcia praw majątkowych, i są wykonywane przez osoby lub instytucje upoważnione na mocy ustawodawstwa Umawiającej się Strony, gdzie dochodzi się ochrony. Jednakże te Umawiające się Strony, których ustawodawstwo w momencie ratyfikacji lub przystąpienia do niniejszego Traktatu nie zapewnia po śmierci artysty wykonawcy ochrony wszystkich praw określonych w poprzednim ustępie, mogą przewidzieć, że niektóre z tych praw po śmierci artysty wykonawcy wygasną.

(3) Środki prawne zabezpieczające prawa przyznane w niniejszym Artykule są regulowane przez ustawodawstwo tej z Umawiających się Stron, gdzie dochodzi się ochrony⁵.

Artykuł 6

Prawa majątkowe artystów wykonawców do ich nieutrwalonych artystycznych wykonań

Artystom wykonawcom przysługuje wyłączne prawo zezwalania, w odniesieniu do ich artystycznych wykonań, na:

- (i) nadawanie i publiczne komunikowanie ich nieutrwalonych artystycznych wykonań, z wyjątkiem sytuacji, gdy artystyczne wykonanie jest już nadanym artystycznym wykonaniem; oraz
- (ii) utrwalanie ich nieutrwalonych artystycznych wykonań.

Artykuł 7

Prawo zwielokrotniania

Artystom wykonawcom przysługuje wyłączne prawo zezwalania na bezpośrednie lub pośrednie zwielokrotnianie ich artystycznych wykonań utrwalonych w formie audiowizualnej, w jakikolwiek sposób i w jakiegokolwiek formie⁶.

⁵ Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułu 5: Dla celów niniejszego Traktatu i nie naruszając postanowień innych traktatów przyjmuje się, że, uwzględniając charakter utwaleń audiowizualnych, ich produkcję i dystrybucję, wszelkie zmiany artystycznego wykonania dokonane w trakcie jego normalnej eksploatacji, takie jak edytowanie, kompresowanie, dubbingowanie czy formatowanie, na potrzeby istniejących lub nowych nośników lub formatów, dokonane w trakcie eksploatacji odbywającej się za pozwoleniem artysty wykonawcy, nie stanowią same w sobie zmian w rozumieniu Artykułu 5 ust. 1(ii). Prawa w rozumieniu Artykułu 5 ust. 1(ii) dotyczą wyłącznie zmian, które mogłyby obiektywnie zaważyć w istotny sposób na reputacji artysty wykonawcy. Przyjmuje się także, że samo użycie nowej lub ulepszonej technologii lub nośnika nie stanowi zmiany w rozumieniu Artykułu 5 ust. 1(ii).

⁶ Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułu 7: Prawo zwielokrotniania, określone w Artykule 7, oraz wyjątki dopuszczone poniżej na mocy Artykułu 13, stosują się w pełni w środowisku cyfrowym, w szczególności do korzystania z artystycznych wykonań w formie cyfrowej. Przyjmuje się, że przechowywanie chronionego

Artykuł 8

Prawo wprowadzania do obrotu

(1) Artystom wykonawcom przysługuje wyłączne prawo zezwalania na publiczne udostępnianie oryginału i zwielokrotnionych egzemplarzy artystycznych wykonań utrwalonych w formie audiowizualnej drogą sprzedaży lub innej formy przeniesienia własności.

(2) Niniejszy Traktat nie ogranicza swobody Umawiających się Stron określenia ewentualnych warunków, na jakich następuje wyczerpanie prawa, o którym mowa w ustępie 1, po dokonaniu, za zezwoleniem artysty wykonawcy, pierwszej sprzedaży lub innej formy przeniesienia własności oryginału lub zwielokrotnionego egzemplarza utrwalonego artystycznego wykonania⁷.

Artykuł 9

Prawo najmu

(1) Artystom wykonawcom przysługuje wyłączne prawo zezwalania na najem publiczności, w celach zarobkowych, oryginału lub zwielokrotnionych egzemplarzy swoich artystycznych wykonań utrwalonych w formie audiowizualnej, tak jak określa to ustawodawstwo krajowe Umawiających się Stron, nawet po ich wprowadzeniu do obrotu za zgodą artysty wykonawcy lub na podstawie jego zgody.

(2) Umawiające się Strony są zwolnione z obowiązku, o którym mowa w ustępie 1, chyba że najem w celach zarobkowych doprowadził do zakrojonego na szeroką skalę zwielokrotniania tych utwaleń, poważnie naruszając przysługujące artystom wykonawcom wyłączne prawo zwielokrotniania⁸.

Artykuł 10

Prawo publicznego udostępniania utrwalonych artystycznych wykonań

Artystom wykonawcom przysługuje wyłączne prawo zezwalania na publiczne udostępnianie swoich artystycznych wykonań utrwalonych w formie audiowizualnej, drogą przewodową lub bezprzewodową, w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym.

Artykuł 11

Prawo do nadawania i komunikowania publiczności

(1) Artystom wykonawcom przysługuje wyłączne prawo zezwalania na nadawanie i komunikowanie publiczności ich artystycznych wykonań utrwalonych w formie audiowizualnej.

[Footnote continued from previous page]

artystycznego wykonania w formie cyfrowej na nośniku elektronicznym stanowi zwielokrotnienie w rozumieniu niniejszego Artykułu.

⁷ Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułów 8 i 9: Stosowane w niniejszych Artykułach wyrażenie „oryginały i zwielokrotnione egzemplarze” podlegające prawu wprowadzenia do obrotu i prawu najmu na mocy tych Artykułów odnoszą się wyłącznie do egzemplarzy, które mogą być wprowadzone do obrotu jako przedmioty materialne.

⁸ Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułów 8 i 9: Stosowane w niniejszych Artykułach wyrażenie „oryginały i zwielokrotnione egzemplarze” podlegające prawu wprowadzenia do obrotu i prawu najmu na mocy tych Artykułów odnoszą się wyłącznie do egzemplarzy, które mogą być wprowadzone do obrotu jako przedmioty materialne.

(2) Każda Umawiająca się Strona, składając notyfikację Dyrektorowi Generalnemu Światowej Organizacji Własności Intelektualnej, może oświadczyć, że zamiast stosować postanowienia ustępu 1, przyzna prawo do godziwego wynagrodzenia za bezpośrednie lub pośrednie korzystanie z artystycznych wykonań utrwalonych w formie audiowizualnej, za nadawanie oraz za komunikowanie publiczności. Umawiające się Strony mogą także oświadczyć, że ustanowią we własnym prawodawstwie warunki niezbędne do egzekwowania prawa do godziwego wynagrodzenia.

(3) Każda Umawiająca się Strona może oświadczyć, że będzie stosować postanowienia ustępów 1 lub 2 tylko w odniesieniu do niektórych form wykorzystania, lub też że w inny sposób ograniczy zakres ich zastosowania, lub też że w ogóle nie będzie stosować tych postanowień.

Artykuł 12

Przekazanie praw

Umawiająca się Strona może ustanowić w swoim prawie krajowym, że kiedy artysta wykonawca zgodził się na utrwalanie swojego artystycznego wykonania w formie audiowizualnej, wyłączne prawa zezwalania określone w Artykułach od 7 do 11 niniejszego Traktatu, będą przysługiwały, będą sprawowane lub zostaną przeniesione na producenta utrwalenia audiowizualnego, stosownie do postanowień umowy zawartej między artystą wykonawcą a producentem utrwalenia audiowizualnego, zgodnie z prawem krajowym.

Umawiająca się Strona może, w stosunku do utrważeń audiowizualnych wyprodukowanych zgodnie z jej prawem krajowym, ustanowić wymóg, aby taka zgoda lub umowa miała formę pisemną i została podpisana przez obie strony umowy lub ich należycie upoważnionych przedstawicieli.

Niezależnie od przekazania wyłącznych praw opisanych powyżej, prawo krajowe lub porozumienia indywidualne, zbiorowe lub inne mogą przewidywać dla artysty wykonawcy prawo do otrzymywania honorariów autorskich lub godziwego wynagrodzenia za każde wykorzystanie artystycznego wykonania, określone w niniejszym Traktacie, w tym w Artykułach 10 i 11.

Artykuł 13

Ograniczenia i wyjątki

(1) Umawiające się Strony mogą przewidzieć w swoim ustawodawstwie wprowadzenie tych samych ograniczeń i wyjątków w odniesieniu do ochrony artystów wykonawców, jakie ich ustawodawstwo przewiduje w związku z ochroną praw autorskich do utworów literackich i artystycznych.

(2) Umawiające się Strony zawężą wszelkie ograniczenia i wyjątki od praw przewidzianych w niniejszym Traktacie, do określonych szczególnych przypadków, które nie naruszają normalnego korzystania z artystycznego wykonania i nie przynoszą nieuzasadnionego uszczerbku słusznym interesom artysty wykonawcy⁹.

Artykuł 14

Czas trwania ochrony

⁹ Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułu 13: Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułu 10 (w sprawie ograniczeń i wyjątków) Traktatu WIPO o prawie autorskim jest stosowane odpowiednio również do Artykułu 13 (w sprawie ograniczeń i wyjątków) niniejszego Traktatu.

Czas ochrony udzielonej artystom wykonawcom zgodnie z niniejszym Traktatem trwa co najmniej do końca okresu 50 lat liczonego od końca roku, w którym artystyczne wykonanie zostało utrwalone.

Artykuł 15¹⁰

Obowiązki dotyczące środków technicznych

Umawiające się Strony zapewnią właściwą ochronę prawną oraz skuteczne środki prawne przeciwko obchodzeniu skutecznych środków technicznych stosowanych przez artystów wykonawców w związku z wykonywaniem praw określonych w niniejszym Traktacie, które ograniczają podejmowanie wobec ich artystycznych wykonań działań, na które nie udzielili zezwolenia albo które nie są prawnie dozwolone¹¹.

Artykuł 16

Obowiązki dotyczące informacji o zarządzaniu prawami

(1) Umawiające się Strony zapewniają odpowiednie i skuteczne środki prawne przeciwko każdemu, kto świadomie dopuszcza się jednego z następujących czynów, wiedząc lub – gdy chodzi o środki cywilnoprawne – mając w danych okolicznościach uzasadnione podstawy, by wiedzieć, że czyn ten spowoduje, umożliwi, ułatwi lub ukryje naruszenie któregoś z praw przewidzianego niniejszym Traktatem:

(i) usuwania lub zmiany, bez zezwolenia, jakichkolwiek elektronicznych informacji o zarządzaniu prawami;

(ii) wprowadzania do obrotu, wwozu celem wprowadzania do obrotu, nadawania, komunikowania lub udostępniania publiczności bez zezwolenia artystycznych wykonań lub egzemplarzy artystycznych wykonań utrwalonych w formie audiowizualnej, wiedząc, że elektroniczne informacje o zarządzaniu prawami zostały usunięte lub zmienione bez zezwolenia.

(2) Przez użyte w niniejszym Artykule wyrażenie „informacje o zarządzaniu prawami” rozumieć należy informacje pozwalające zidentyfikować artystę wykonawcę, wykonanie artysty wykonawcy, lub uprawnionego do artystycznego wykonania z jakiegokolwiek tytułu, lub informacji o warunkach korzystania z artystycznego wykonania oraz numery lub kody przedstawiające taką informację, gdy którykolwiek z tych elementów informacji jest dołączony do artystycznego wykonania utrwalonego w formie audiowizualnej¹².

Artykuł 17

Wymogi formalne

¹⁰ [Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułu 15 zostanie przyjęte przez Konferencję Dyplomatyczną. Propozycja zapisu pojawi się w Załączniku do niniejszego dokumentu po 20 maja 2012 r.]

¹¹ Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułu 15: Tak jak ma to miejsce w Traktacie WIPO o artystycznych wykonaniach i fonogramach, wyrażenie „środki techniczne stosowane przez artystów wykonawców” powinno być rozumiane szeroko, uwzględniając także tych, którzy występują w imieniu artystów wykonawców, w tym ich przedstawicieli, licencjobiorców i następców prawnych, w tym producentów, dostawców usług oraz osoby związane z nadawaniem i komunikowaniem publiczności, którzy wykorzystują artystyczne wykonania na podstawie odpowiedniego zezwolenia.

¹² Uzgodnione Oświadczenie dotyczące Artykułu 16: Uzgodnione oświadczenie dotyczące Artykułu 12 (w sprawie obowiązków dotyczących informacji o zarządzaniu prawami) Traktatu WIPO o prawie autorskim jest stosowane odpowiednio do Artykułu 16 (w sprawie obowiązków dotyczących informacji o zarządzaniu prawami) niniejszego Traktatu.

Prawa określone w niniejszym Traktacie przysługują i są wykonywane bez konieczności spełnienia jakichkolwiek wymogów formalnych.

Artykuł 18

Zastrzeżenia i notyfikacje

(1) Z wyłączeniem postanowień Artykułu 11 ustęp 3, nie dopuszcza się żadnych zastrzeżeń do niniejszego Traktatu.

(2) Każde oświadczenie na podstawie Artykułu 11 ustęp 2 lub Artykułu 19 ustęp 2 może być złożone w dokumentach, określonych w Artykule ..., a datą, od której oświadczenie to staje się skuteczne, jest taka sama data, jaką jest data wejścia w życie niniejszego Traktatu w odniesieniu do państwa lub organizacji międzyrządowej, które takie oświadczenie złożyły. Każde takie oświadczenie może być złożone także w terminie późniejszym, w którym to przypadku staje się ono skuteczne po upływie trzech miesięcy od jego otrzymania przez Dyrektora Generalnego WIPO lub w każdej innej późniejszej dacie wskazanej w tym oświadczeniu.

Artykuł 19

Zastosowanie w czasie

(1) Umawiające się Strony udzielą ochrony przewidzianej w niniejszym Traktacie utwalonym artystycznym wykonaniom, które istnieją w momencie wejścia w życie niniejszego Traktatu oraz wszystkim artystycznym wykonaniom, które pojawią się po wejściu w życie niniejszego Traktatu w odniesieniu do każdej Umawiającej się Strony.

(2) Niezależnie od postanowień ustępu 1, Umawiająca się Strona może oświadczyć, składając notyfikację Dyrektorowi Generalnemu Światowej Organizacji Własności Intelektualnej, że nie będzie stosować postanowień Artykułów od 7 do 11 niniejszego Traktatu, jednego z nich lub więcej, w stosunku do utwalonych artystycznych wykonań, które istniały w momencie wejścia w życie niniejszego Traktatu w odniesieniu do każdej Umawiającej się Strony. W odniesieniu do takiej Umawiającej się Strony, inne Umawiające się Strony mogą ograniczyć zastosowanie wspomnianych Artykułów do artystycznych wykonań, które powstaną po wejściu w życie niniejszego Traktatu w odniesieniu do tej Umawiającej się Strony.

(3) Ochronę zapewnioną przez niniejszy Traktat stosuje się bez uszczerbku dla już dokonanych czynności, już zawartych porozumień oraz już nabytych praw przed wejściem w życie niniejszego Traktatu w odniesieniu do każdej Umawiającej się Strony.

(4) Umawiające się Strony mogą wprowadzić do swojego ustawodawstwa uregulowania przejściowe, na mocy których każdy, kto podjął przed wejściem w życie niniejszego Traktatu zgodne z prawem działania w stosunku do artystycznego wykonania, może podejmować w stosunku do tego artystycznego wykonania działania w zakresie praw określonych w Artykule 5 oraz Artykułach od 7 do 11 po wejściu w życie niniejszego Traktatu w odniesieniu do danej Umawiającej się Strony.

Artykuł 20

Egzekwowanie praw

(1) Umawiające się Strony przyjmą, zgodnie ze swoimi systemami prawnymi, środki konieczne do zapewnienia stosowania niniejszego Traktatu.

(2) Umawiające się Strony zapewnią w swoich ustawodawstwach dostępność procedur egzekwowania praw przyznanych niniejszym Traktatem, tak aby umożliwić skuteczne działania

przeciwko naruszeniom wymierzonym w te prawa, w tym środki tymczasowe zapobiegające naruszeniom i środki zniechęcające od dalszych naruszeń.